

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

274

ISLA SAN JOSÉ

Maestro EMMA ROBLES

Escuela Nº 135

Fojas 28

OBSERVACIONES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

274

I S L A S A N J O S É

Maestro EMMA ROBLES

Escuela Nº 135

Fojas 28

OBSERVACIONES

PÁGINA POCO LEGIBLE

14. NOV. 1921

Recopilación de la literatura
popular
(Folklore argentino)

1921

14. NOV. 1921

1: 1.) Supersticiones relativas a fenómenos naturales y naturaleza inanimada.

Ejemplos.
Cuando caen las hojas de los árboles se cree que se va a caer la lluvia y se cubren con mantas para protegerse de ella. También se cree que si se arroja un objeto al agua se va a caer la lluvia y se arrojan objetos al agua para que no caiga la lluvia. También se cree que si se arroja un objeto al agua se va a caer la lluvia y se arrojan objetos al agua para que no caiga la lluvia.

1: 2.) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Ejemplos.
Cuando sembraban el maíz se regaba con agua y se creía que si se regaba con agua se iba a caer la lluvia y se regaban con agua para que no caiga la lluvia. También se creía que si se regaba con agua se iba a caer la lluvia y se regaban con agua para que no caiga la lluvia.

Otras cuando tronaba en Mayo, golpeaban la piqueta para que hubiera mucho maíz.

1: 3.) Supersticiones relativas a animales.

Ejemplos.
"Los patos cuando duermen cuando al levantarse alman en el agua. El pato cuando se levanta cuando se levanta la vida anuncia mala para la persona que mira primero."
"El picaplor cuando baila en la puerta de una casa, por la mañana anuncia buena noticia y por la tarde una desgracia."

1: 4.) Fantasmas, espíritus, jinetes.

El fantasma se subordina a una mujer que tenía relaciones amorosas con un cura y de noche se vestía de cura y se apareaba con ella y se apareaba con ella y se apareaba con ella.

El duende es un homoncito de combuco grande que sale a las noches para jugar a los niños que se burlan de la madre para jugar al rayo del sol; y formado de una criatura

PÁGINA POCO LEGIBLE

que ha fallecido sin recibir el bautismo.

1.º A h) Brujería.

"Las brujas se forman de la cabeza de una mujer, en un animal grande que de noche vuela y vuelve al amanecer para transformarse otra vez en cabeza y completar el cuerpo de la mujer."

"Las brujas eran personas que se dedicaban hacer el mal a quienes aborrecen, haciéndoles beber o comer por malos y peligrosos ciertas sustancias que perjudican la salud. Así como las hay que se dedican a hacer mal, otras curan este mal."

"Cuando una persona padece mucho de una enfermedad y ésta resulta incurable, creen que está en brujada."

1.º A i) Curanderismo.

"La lapa del ternero de la vaca negra, cura la melancolía."

"La tierra de la corona del horno, un terrón de resaca del medio del fuego, las telas araña de las cuatro esquinas de la casa, la tierra del hormiguero; todo esto hervir en vinagre y hacer una cataplasma en un trozo de lomo y aplicar en el vientre del paciente para curar la indigestión."

"Saludar tres mañanas tempranas, al mortero diciendo: le saludamos días, señor mortero y dar tres vueltas al rededor de él, para curar el arqueño."

"Con tres gotas de sangre sacadas de la yema de los dedos cura la peste de los ojos la persona que le encuentre a otra."

1.º B b) Juegos

Juegos populares

"El gallo" consistía en lo siguiente: los jugadores montados a caballo se dividían en dos bandos: arribenos y españoles y tomados de dos en dos de cuatro manijas de un lazo y partiendo de un punto céntrico de otro distante que había legua según convenido, cada uno trataba de ha-

cuando llegan primero el gallo, cogoténdolo y voltiéndolo a los demás, y el triunfo de uno correspondía a su respectivo bando.

"Las bochas. Para este juego se necesita un terreno plano, pudiendo tomar parte en él cualquiera número de jugadores. La meta es una bola amañilla que se coloca en un extremo del campo; los jugadores se colocan en el opuesto, cada uno con una bocha. Se tiran las bochas en dirección a la amañilla, y la que se sitúa más cerca de ella, gana.

Entre los juegos de naipes o barajas tenemos el sucio o la mona. Este juego se hace con un naipé completo. Se saca una carta y se esconde cuidando que nadie sepa cuál es. Después se reparte la baraja carta por carta. Cada jugador formará parejas con cartas del mismo número y las colocará sobre la mesa, cara abajo. Después el jugador que está a la izquierda del que ha repartido, colocará sus cartas en forma de abanico y cara abajo, y hará que escoja una de las que está a su derecha. Si la carta escogida forma pareja con una de las que él tenga, las añadirá a las demás parejas. Así continuará el juego. Los que logren emparejar todas sus cartas habrán ganado. Solo uno quedará con una carta sin pareja, por ser ésta la carta separada y por lo tanto es el que pierde o sea el sucio.

Juegos infantiles

La gallinita ciega. El que hace de gallinita le vendan los ojos y en seguida le hacen dar dos o tres vueltas para desorientarlo y todos los jugadores pasan de un lado para otro lo más cerca de él. Cuando con sigilo toma a alguno debe decir su nombre. Si no advierte a ninguno sigue el de gallinita; pero si acierta decir el nombre, se le permite hacer de gallinita.

"El pámulo escondido. Un jugador debe permanecer o

culto mientras los otros esconden un objeto; después se le llama para que busque.

Para orientarlo se dice: ¡Caliente! ¡Caliente! según se acerque más o menos al objeto escondido y cuando se aleja: ¡Frio! más, ¡Frio! - Cuando encuentre el objeto éste no que esconde el objeto mientras otro está oculto.

Las cuatro esquinas - Cuatro jugadores ocupan los círculos trazados en el suelo; otro el centro. Mientras éste pregunta a cada uno de los jugadores: ¿si viene aquí? y si contesta en la otra esquina, los demás caminan de las esquinas cuidando de no dejarse atrapar por el del centro. El que es atrapado por éste pasa a su sitio. Los de las esquinas no deben moverse sin entenderse por señas entre sí, porque si no están de acuerdo con otro, se le quedará en su esquina; el del centro se lo ocupa rápidamente, y él no de pasar al centro.

El balero - Este juego consta de un palito de menos de una onza, puntiagudo por un lado, con una capseta en el opuesto, y de una bola aguzada en el centro y sujetada con un pedicel a dicho palo; este mide comúnmente cincuenta centímetros.

El jugador sostiene con una mano, el palito por el medio en posición vertical, y deja caer la bola en forma de plomada. En seguida lanza la bola hacia arriba de manera que, al caer, pueda recibir en la capseta o en el extremo opuesto, haciéndola puentar en el agujero.

La pasava - Se juega con bolitas o granos de maíz en número de cinco. Colocadas estas en el dorso de la mano, se las arroja al aire y al caer se las recibe por la palma de la misma mano. Reunidas las cinco bolitas en una mano, se arroja al aire una de ellas, y se colocan rápidamente las demás en la otra mano, en el suelo o sobre de cualquier cosa. Después se van recogiendo rápidamente, una a una, a medida que se van re-

alirando las que se arrojan al aire. Se procede de manera que los cinco toros queden reunidos en una mano.

Juegos de sociedad

El ran fuerte - Cada uno de los jugadores representará un color y el que dirige el juego, llamado el jefe, comienza diciendo "el ran fuerte" y reparte un rancho y lo cula al toro a. mañito. Por ejemplo, este contesta:

- ¿Pues yo señor?
- ¿Pues sí señor?
- ¿Pues no señor.
- ¿Entonces quien lo tiene?

- El toro es azul. (por ejemplo). Este debe responder inmediatamente y en la forma anterior porque de lo contrario sufre una multa como es: un punto, un rancho etc.

Cuando de todas las jugadas se sacó punto se procede a que cada uno cumpla una penitencia por que pueda rescatar su deuda. Entre estas se cita: hacer las veces de tintero, buscar música o lo contrario; hacer el mostrador, decir un pensamiento y dedicarlo a alguno de los presentes; formar la cadena de amor, estar en la rutina; poner una mano donde no pueda tocar la otra; salir de la habitación con los pies y volver con seis; poner en el suelo un objeto pequeño, en la cual no se puede saltar; venir en un rincón de la habitación; llevar en otra, cantar en el tercer y bailar en el cuarto; bailar con una siva.

El cordero - Cada uno de los jugadores lleva el nombre de un órgano o una parte del cordero. El que dirige el juego, llamado la cabeza, empieza por ejemplo así: "¿hay que me duele la cabeza?" y cada uno de los demás debe decir "¿hay que duele?" y nombrar el nombre de la parte u órgano que representa. Así se continúa el juego repitiendo lo que dice la cabeza pero sin decir nombre de la consorcio está para una tanda y se termina el juego cuando se consigue sacar puntas a todos los jugadores.

después se procede a que cada uno cumpla la sentencia dada.

"La cola de caña. Los pagadores se dividen en parejas y se me dirige el suceso en silencio diciendo: yo tengo una cola de caña para que me compa^{ran} (por ejemplo) María (en respectiva con la otra) de la que se saca; así que la va a comprar con el que se le a cuenta. Rosa; el comprador de esta de la que se saca inmediatamente se saca de lo contrario se saca una deuda. Y así todo pagador que no se sonda inmediatamente delandirio a su comprador se saca una deuda. Y luego comienza como un elandirio y después se hace cumplir las sentencias.



11. Frabulilla

Comunidad - Isla Lau Tosi

Escuela - N.º 135

Nombre del Director o maestro que la envió - Emma Roldán

Nombre de la persona que la envió - A. Vilasís

Ciudad de la persona

Si el maestro sabe que la conocen sus alumnos

Tiempo de la visita por Martínez de la Rosa por pedido de Vilasís

Por una estrecha observación

Le dio la cabeza un golpe

Por poca carne en los huesos

Y mucha miel en los ojos

Yo sé que es hombre o día

Pero sé que en el congreso

Le dio un guacamayo de luz

Le dice de este modo:

Udano puedes estar

Comiendo como un pajarito

salvando su porte vedado

La guerra, por ahora,

ya la muestra ya la muestra

con altivo y orgulloso

Como banal en la oreja

de muestra el punto al piloto

Yo al congreso el guano

que me bequeen conozco:

¡No a ninguno hago daño

Y algún bien procura a todo

Del que cultivo en la yerba,

¡Digo de plantas me peso,

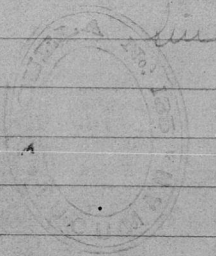
Y los malditos audea

A quedarse en su concho

Y destruyo las raices

Y las semillas me como

07
Por amor a los hombres
Bajo la tierra me escondo.
Esto dijo el gusanillo
Y lo dijo con tal tono
Que el diablo animado
Quedó aun mas ciego de su ojo
Y a replicar y no pudo.
Y sintió encenarse el rostro
Y murmurando entre dientes,
Metiose dentro de un hoyo.
Y así en el mundo sucede
Que los más torpes y torpes
Es que villa poro o mundo
Se gobiernen envidiosos.



11c) Quiédate
solicitudes - para en las
escuela - 12-27

Comite de Director e inscrip que a revista, prima por el
Comite de la persona que a namo. P. P. P.
edad de la persona - la
si el maestro sabe que la conoce otras personas.
los casos -

Suplico que V. Sr. Presidente de la Republica, nombre
Ministro de Hacienda a Sr. Pablo Soriano.
Don Domingo Urzay, al tener noticia de el nombramiento
de, escribió: como una de los señores Bartolo que se van
a nombrar, ministro de Hacienda y Fisco, cuando no se
de ni entayer un caso -

Antiguamente en Guaymas para nombrar a los
se reunian en la registratura todo los nombrados que se iban
con todo y cada uno con un numero y un caso para
ser por luego.

El Presidente de la Registratura se dirige a todos los
señores de los nombrados que el mismo que sacara luego
y encendese en el expediente, a la vez de 12/23, una
gobernador que a asamblea para un hombre que
vaya continuamente en el caso en su ausencia, sin
por su actividad y fuerza para manejar y tratar
que el mismo en sacar luego y por la auto que nom
brado gobernador, sin ningun multa usada, dentro ni ha
ningun, se veia a cada ni la tasa y para un 2/2
una de gobernador que preciso con que y cada vez que
por la misma actividad de los y de los chocolate, nunca
tenia en el momento de la escritura. Como es muy a la
ra que fue mucho por semejantes casos que caso
una de durante en el mismo un criminal que condenara a la
pena de muerte y el presidente de los con las personas estas
veces, distubo que finiera a la tormenta; en años

PÁGINA POCO LEGIBLE

PÁGINA POCO LEGIBLE

*... en virtud de las facultades y obligaciones de
... en virtud de las facultades y obligaciones de*



11d) Cuentos
 Localidad - Isla San José
 Escuela - No. 135
 Nombre del director e maestro que la cuenta - Reyna Rojas
 Nombre de la persona que la narró - Juan Cruz
 Edad de la persona - 57.

Si el maestro sabe que la sona en otras lenguas.

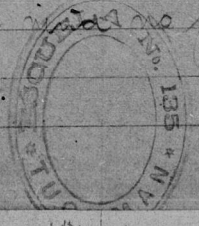
Otros datos -

Había una vez una criatura que tenía un ojo muy alto y cansada de irlo reparando de su casa en una loma llamada "Perla" y con el objeto de que no volviera más se dio una mata con veneno. Este uso conocimiento que la tía del rey (una muy inteligente y respetada por lo tanto a toda pregunta por otros dioses que ella) respondió casarse con aquel que se tuviera una pregunta y ella no pudiera contestar. Entonces se dirigió a la casa del rey para hacer la siguiente pregunta a la tía del rey:

"¿Por qué mató a Perla, y Perla mató a tres y tres mataron a siete, tres el que vive comió el que no vive, tres agua no vertida, comi carne no nacida, asada en palmas y si es un ojo como un muerto;

Después de sus entonaciones dio de comer a cada la mitad de la orca y murió encamada, tres muertos la comieron y murieron desmembrados, siete cazadores recogieron los huesos para comerlos y murieron también por el veneno, el tonto recogió los huesos y diólos a los dioses. Como una de ellas tenía una corzuela que cayó herida y como estaba herida la partió para probarle el tipo; como tenía sed heló la sangre de ella; y por esto lo usó en la llama de los dioses que recogió. Después que comió siguió su camino y vio que la corriente le arrastraba un animal muerto con un hueso encima.

Por supuesto la vida no pudo salvarse y una que cae se con el tonto.



PÁGINA POCO LEGIBLE

II e) Refranes - Addivimanzas.

✓ Las palabras de un nunca, o lo que es lo mismo "lo mismo" no
suele de a "hablar" aplicable a las personas que ya en su
cada edad se dedicaron al estudio de ciencias como: Frañ.
Bin comenzó a estudiar la filosofía natural a los 50 años;
Górratas para distrajese se entregó al estudio de las matemá-
ticas místicas.

✓ Gastar el tiempo en diversiones animales que no se come, aplica
se a las personas que pierden el tiempo en cosas inútiles
y sin provecho. "El buen monte vas por tierra".
Addivimanzas.

Ejemplos:

✓ Carro

Donada de una casa de alto
y al paso una revista
por servicios que le acompañan
o uno que lo conveña.

✓ Carro

Un molito con doce zafos
cada zafos tiene su millo
y cada millo tiene su puero
y cada puero tiene su papaso.

✓ La maraña

Tronco de bronce
Losa de esmeral
Flor de plata
y fruta de oro.

✓ La hacha

En el monte quita
en la casa se oye.

✓ La empuñada

Bapa con bapa
Brazón de vaca.

✓ La arpa

Una casa a la casa de iluzias

Quatro la acompañan
y uno te da hasta el día.

La sandía
En medio de un campo caso
Estaba una niña sin brazos
tanto queriendo
na rise pedazos.

La madre
Pensando, pensando está
Pensando me cuerpo toca
Con la suegra de la mujer de mi hermano
Que bacucela me toca.

Este hombre sentenciado, fue encerrado en una celda
para que pereciera de hambre, pero su tía casada ya, todos
los días a recorditas lo alimentaba con su pecho, resultando
antes los demás un empuja el torques la prolongación de la
vida de aquel. He aquí la pregunta siguiente:

Juntos sin tía
Tora con madre
Cuando Pipis asunt
Espasa de mi madre
Y Jaragua
Pama con Tamazon
Con un solo corazón.

La carta
Blanco como la leche, negro
como la pe
Habla sin tener boca
y camina sin tener pie.



He) Poesía, poemas de género militar.
 Localidad - de la Cruz
 Ciudad - 12 30
 Nombre del Director o maestro que la remite - Emma Nieto
 Nombre de la persona que la envió - L. P. L.
 Edad de la persona -
 Si el maestro sabe que la conoce más personal
 Otros datos.

La Guerra Civil
 obra despiadada,
 De estragos y de víctimas hambrienta,
 Por el genio del crimen inspirada,
 Verdando en la ética castrada
 La fúria insana que en el pecho sueña.

Así la guerra impía
 De hermanos contra hermanos aparece,
 Repartiendo el dolor y la agonía...
 Visión insoportable, negra Rusia
 Que el forastero de América empuja!

¿Dios la domina,
 ¿de uno en otro horrible sacrificio
 Los ignorantes pueblos esclaviza,
 Cual dóviles corderos que destina
 De torpe fanatismo al sacrificio!

Sólo vil y cenezo
 Quingan sus cueles, sangrientos mandos
 Con fúria impiedad! en estéril seno,
 De vil rencor y de vergüenza lleno,
 Sólo alimentará y crece a los tiranos.

Destitadora sea
 Compaña con catáclica ponrosa.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Un mirar de gozo sencilla,
Cuando el incendio que rabiosa vea
Consumir las ciudades en ceniza.

De la paz sacrosanta
Da las largadas páginas al viento
Con impetu, destructora planta
Todo lo esteriliza y lo quebranta
Y todo lo corrompe con su aliento.

Por ella el ansano
Deja su torrada laboriosa vida
Y, invencible y estirado de un incano
Va a recibir la muerte de un terrano
Y a venir a sus hermanas patriada.

Y cuánto tiempo
Dandora por ella en sus fiestas
Y mira con pesar torrada luego
De una existencia hácida y torpego
Con el vado hazor de los comates.

Y muere en la haca,
Y una herida sus hergas sencilla,
Y el miliz jamás tuvo otra idea
Que la de ser sencilla en áca
En la tierra en que el gozo debosía.

Quando coraz, insana,
De la guerra civil arde la roquina,
El noble patriotismo se amiana:
Llega a ser la multitud balaca tora,
La luz de la razón una quimera.

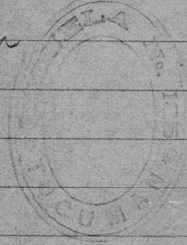
Y el calor en el prudente

Las páginas ocupan de esa historia,
 Como el audaz, el fuerte, el imbuente;
 El fraude y la traición asan la frente,
 El que destruye más, tiene más gloria.

Visión aterradora

Que en el mal de mi patria te recreas
 Por quien sin dudar ni esperanza vora
 Exista mendigo la que fue señora:
 Estúpida visión, maldita seas!

fin



A) Poemas, prosalgos de género militar.

Localidad: Sala San José

Escuela: N.º 135

Nombre del Director o maestro que la revisa: Emma Rolfo

Nombre de la persona que la escribió: Amanda Puza

Edad de la persona: -

¿En qué ocasión pasó que la escribiera tres personas?

Otros datos: -

El Desencadenamiento de América

Face León, en su instanción caliza,
Por el golpe del genio estrepitosa,
Te comienza a agitar, diosa de vida,
Un pensamiento de sin ser grandeza.

Por la despiés: mas la última alga
De tu inspirada voz no es comprendida,
- "Delirios de una mente enardecida"
El mundo llama a su ideal de feza,

A los pies de Gales, noble matrona,
Con monarcas y sabios en divorcio,
Expones de sus ansias el misterio.

Junta aquella a su frente la corona;
Dásla a genoves; y este consorcio
Daca a la luz del sol, oho hermitismo.

fin



A la Sociedad populques de guerra típico
 localidad - esa tan porí
 Escuela - No. 135
 Nombre del Director o maestro que la remita - Luna Pérez
 Nombre de la persona que la narra - Lucía García
 Edad de la persona - 62
 Si el maestro sabe que la cosa en otros personas - No
 Otros datos -

Sanción guerrera del Ejército Libertador a los órdenes
 del General Lavalle.

Coro

A la lid. correntino, corramos,
 A la lid. argentino, volad:
 Guerra y muerte al coraje franco.
 Guerra guerra, y después larra ha.

Grandes hispas de bayo glorioso
 levantad, y a los ojos del mundo
 Desfogad la despota inmundos
 Que las glorias del Plata mandó:
 Desplegad la bandera que un día
 Y valiente argentino lavara
 Cuando el león gigante pisaba
 En Tucumán y en Tucumán riendo.

Coro

A la lid. correntino, etc.

De Baipú, de Tugainzó la espada
 Del Correo en la piedra alzemos
 Con ella cargando gritemos:
 Libertad, libertad o morir!
 Bien batanaí de novena seroso
 Un deber sacrosanto nos dieron;
 Que se diga: Valientes supieron
 Su misión generosa cumplir.

Coro

A la lid. correntinos, etc.

Nadie una colada, la muerte
 todo preso respire verguenza,
 todo preso manese una lanza,
 a la calle, a la plaza a buscar,
 que más vale en el campo indido
 Destroçado cada uno sangriento,
 que oholosa cadena un momento
 a los pies del tirano arrastrar.

Coro

A la lid. correntinos, etc.

En columna cerrada marchemos
 Adelante! al enemigo guiando;
 Mas son! bayoneta calando
 Adelante! en el solo corazón,
 Del hueso del esón a metralla
 Entre el ruido armonioso pasando,
 Un verticeros a la quemando
 Bello inienso a la patria serán.

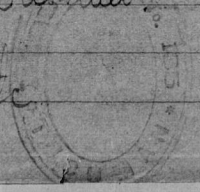
Coro

A la lid. correntinos, etc.

Ha el Banco y aquí estacione
 Biblioteca en antiguo esplendor,
 y al amirio barate y sus trazo,
 Calidese el tirano desor.
 Dignos hijos de Bayo y de Julio,
 Nuestra patria es esclava, No ad!
 Correntinos! la gloria os aguarda
 A caballo! la suza en vuestro ad!

Coro

A la lid. correntinos, etc.



PÁGINA POCO LEGIBLE

La Folia popular de jergo típico
 Localidad - La Cruz del
 Escriba - 12 185
 Nombre del Director o maestro que la redacta - Emma Torres
 Nombre de la persona que la cantó - Francisca de Pina
 Edad de la persona - 60
 ¿El maestro sabe que la conoce a esta persona?
 Otras datos.

Loca de amor
 En los anchos de montes frondosos
 De la vida pasara el paizano
 Haga sola en el suelo pampeano
 Igual por con tan quida faz
 Era loca que en tiempos pasados
 Gostara una vida de amors
 Hoy espansa sus terrores clamores
 En la Pampa que durome en la paz

Esa gentil escultura
 Que la virgen fue copiada
 Hoy ya se encuentra trizada
 Por un profundo dolor
 La magnánima dulzura
 De su voz casi no queda
 Ya al pensar pinta la pena
 Que le ha causado el amor.

En los rayos del sol que ilumina
 El sendero que va atravesando
 Con su llanto lo va aliviando
 De angustias que ostenta la luz
 El caballo en los promedios reposa
 De sus labios color rubi cielo
 Que en su tale gentil de gazela,
 La cullione que deja estanciar.

Llámase Lola la loca
 Del ipaisano condolida,
 Y en el pago conocida,
 Por una loca de amor,
 Que Marcelo le quería
 Pero la patria adorada
 No le dio cuando ultrajada
 Se vio por el invasor.

Hace un año que un grito de guerra
 De la tumba Marcelo ha llevado
 Y de herencia en el mundo ha dejado
 De la patria que loca volvió
 Pobre Lola que tierra adoraba
 Sus primeros y ardientes amores
 Que son lazos los bellos fulgores
 Que el amor en su pecho dejó.

En sonora cascayada
 Grita la loca esta muerta
 Y al rededor del desierto
 Como vuelo el padecer
 Las hojas de una palmea
 Se contestan con murmullo
 Bienas que temblan los ruyos
 De la brisa en su correr.

Que y llora la loca amargosa
 Y el amor que por siempre se perdido
 Y una luna del campo herida
 Se sabe recite y precor
 Esa luna que el viento dirige
 Es el verde alborzado de piso,
 Y ella fue que la luna se perdió
 Que del mundo se quitara Dios.

Dice en medio de la vida
 Marcelo tu me despartes
 Qui que tanto te dividastes
 Déjala que tanto te amó!
 Contesta Marcelo mío
 Contesta cuanto del alma
 Pero todo el tiempo es calma
 Ya en Marcelo mío.

En una cruz que de pino lavada
 Se destaca de sitio marcado,
 Llega sola con rostro esmaltado
 De angustias que ostenta a la luz
 Y ennegada sus ojos en tanto
 Y impone de rodillas al cielo.
 Y prolongado su nombre Marcelo
 Se nie resando la cruz.

Un óculo prolongado
 Que al partir de sus dos alios
 Parece no haber agrario
 Con entusiasmo de amor
 Hace ese beso sublime
 Del fondo de una esperanza
 Que se pierde en la oscuridad
 De su mundo engañador.

Y ennegados sus ojos en tanto
 Beviendo sus manos al cielo,
 Gita! Ven a mi lado Marcelo!
 ¡Que te quiero con tanto fervor!
 Nada se oye, sus gitos se apagan
 En el ancho esparcido desierto
 Y llorando en la tumba del muerto

Ligue Lola la loca de amor. Que en los años jamás fue manchado
Por la mano del vil opresor.

La traza de negro cuanto
Ya cubriendo el ancho llano
Se ve venir un paisano
Venir a esa dirección
Y Lola que lo distingue
Y en encuentro va de fusa
Hora es ya que se divisa
Venir en pos la oración.

Ay día que la locura
A su encuentro había llegado
Lola se había abrazado
La cogerá con ardor
Pero el abrazo tan fuerte
Y la vio que se extinguía
Quedando en la tumba fría
Buenos días Lola de amor.

En un hombre entrado en los años
Que llegado en su tiempo a ella
La loca la abraza y se lea,
Una triste apagada canción
Ha en la tierra se perdido el cariño
Mi memoria la guarda la guerra
La maldita, maldita la guerra.
Que ha apagado mi feble pasión.



Y sollozando el anciano
En su tiempo la colora
Dice besando a la loca
No llores hija por Dios
Y ella con suave ternura
Con esta ya no me adoras
Y no es sola la que llora
Sino que lloran los dos.

Hasta donde ha llegado la pena
Que a la madre de Lola la muere
Ya llevados al sepulcro que cierre,
Por descansar cansante el amor
Está bruto lo deja la patria
No ha dejado el pendón azulado

La) Poesía popular.

Locución - Sea Tu Tosi -

Escuela - 1935

Nombre del Director o ministro que la revisa - Jaime Torres

Nombre de la persona que la narra - Juan C. Cruz

Edad de la persona - 50 años

Si el narrador sabe que la revisará tras leerla - No

Otros datos -

Santo Vega (Escudada)

La muerte que es tu trampa

Espero a la existencia mía

De nuevo a tu lado hoy día

Para ausentarme mañana.

Por esto mi alma se afana

Tus así tiene que ser

Yo me puedo entender

Por eso que de ti me voy.

Este recuerdo te deso

Por si no te acuerdas a ver

Por una razón que siente

Y alimenta una ilusión.

Existe la separación

que ha de matar inclemente

Y me ves de ti ausente

Y este es el dolor de aquí.

Pero si me voy así

Los barcos se bestias me tiran

Y todo a Dios mi dulce amiga

Que no te olvides de mí.

Y un cuando mi distancia

PÁGINA POCO LEGIBLE

Queda mi amor acalorase
Siempre te flor al viento
Vida de la santa en un día.

Tu yo en la primavera
de primavera hasta la muerte
Dejaré mi cuerpo imbré
na esencia de mi cuerpo.

Con la calma de un niño
bueno jugando al viento.

fin.



171
 4.^a Encuestas Populares

Localidad - Isla San José

Escuela - N.º 35

Nombre del Director o maestro que la reunió - Emma Nolle

Nombre de la persona que la narró - Juan ...

Edad de esa persona - 52

¿El maestro sabe que la conocen otras personas?

Otros datos.

Vidalita

En mi pobre cuerpo, vidalita

No existe la calma

Desde que se fue, vidalita

El dueño de mi alma.

No has rama en el monte, vidalita

Que florida esté

Por los ríos desfogos, vidalita

Desde que se fue.

Enota del pintiente, vidalita

Te qua sin cesar

De mis ojos lágrimas, vidalita

De auto llorar.

Quos lloran penas, vidalita

Que sufren de amor

Yo lloro su ausencia, vidalita

Que es mayor dolor.

Los ríos se agotan, vidalita

Cuando tapa el mar

Por los ojos se pecan, vidalita

De auto llorar.

La flor se marchita, vidalita

Si el beso te falta
Si corazón se pierda, vidalita
Como a planta.

Mueve polizana, vidalita
La planta al nacer
Yo muero polita, vidalita
Sin poderlo ver.

¡Buenas yo me muera, vidalita!
Polizana aquí
El andrón errante, vidalita
Sin saber de mí.

Si él se encuentra lejos, vidalita
No le haré saber
Que antes que muera, vidalita
Que me venga a ver.

Palomita Blanca, vidalita
Te lo colorea
Llévale esta carta, vidalita
A mi dueño amado.

¡Que palomita, vidalita!
¡Que ligera
Dile a mi amante, vidalita
Que por él me muero.

Esta ranasita, vidalita
Llévale con flores
Dile que las guarde, vidalita
Que son mis amores.

¡Que palomita, vidalita!

Piquito de plata
Dile a mi amado, vidalita
Que su amor me mata.

Dile que si muere, vidalita
¡No me halla ya
Que cona a buscarme, vidalita
En la eternidad.

¡Si él ha muerto, vidalita!
¡Solo y proscrito
¡Guarda dos almas, vidalita
El sustituto.



#6) Cançons de pujant
 Localidad - Sanau Foré
 Escuela - 100

Nombre del Director o maestro que la canta
 Nombre de la persona que la narra. Comunidad Local Bandombuca - De los Negros Leng.
 Edad de la persona.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.
 Otros datos.

Habanera

Coro - ¡Oh! tiernas flores,
 Que en esta sala,
 Con abris galas,
 Contemplo yo,
 Sangre los Negros,
 Buenas miradas,
 No despreciadas;
 Yo, por tu amor.

Voz
 Cuando la Luna,
 Con luz de plata,
 Bajan las brumas,
 Para tuir,
 y entre reflexos,
 Van macaradas,
 Por entre los rayos,
 Se ve a ti, te ve a ti,

Coro - ¡Oh! tiernas flores etc.

Voz
 Cuando en los bosques,
 La riva cruzó,
 y de aves escuchó.
 Conjuro mil,
 Entre celeste,
 y claros tímidos,

Digo suspiros
 Se ve a ti, te ve a ti.
 Coro - ¡Oh! tiernas flores, etc.

Voz
 Cuando el torcido,
 De los campanas,
 Las brumas blandas,
 Van hacia mi,
 ¡Ah! tan monacas,
 Las brumacas,
 ¡Yo siempre te ve,
 Se ve a ti, te ve a ti.

Coro - ¡Oh! tiernas flores, etc.

Mezurka

Loro Vamos niñas hechiceras,
Vamos todos a gozar,
Vamos negros a la data,
A la nueva Capital.

Voz

Salud bellas y sumeranas,
Nanto dorado del cielo,
Donde halla el negro refugio
Amor, ternura y consuelo.

Loro Vamos niñas hechiceras etc.

Voz

Si tuvieras compasión,
En lamento habrías edmado,
De un negro desesperado,
Que se muere por tu amor,

Loro Vamos niñas hechiceras, etc

Voz

Que me desparado,
Quien calma su dolor,
Si no le ama quien le quiere,
Blanca rosa quisiera ser.

Loro Vamos niñas hechiceras, etc

Voz

Más, en fin, nos retirando,
Desiendo felicidad,
Que disfrutem a estas horas,
Que nos funda el carnaval.

Loro Vamos niñas hechiceras, etc

Mango

Loro Lapi para ya nun juega,
Gati demorio ti pati matar,
Nun juega.

Tuana está enojada con Graciso
Pua pua pua, como te caí.

Voz

En amito principal,
Dice quien valla a la paga,
Con la mangita de casa,
Dice quien vaya a jugar.

Loro Lapi para ya nun juega, etc

Voz

Morena la meo salhaia
No es como la quachindonga,
Bodo se va de meo orga
Morendo en farolá.

Loro Lapi para ya nun juega etc

Voz

Si la amita lo permitie,
No pondremos a bailar,
Por ser este primer año,
Que sale la Socierar.

Loro Lapi para ya nun juegate

Voz

Si amita los Negros Bongo
Dicen que quieren cantar,
Haramorando años niñas,
Del presenté Carnaval.

Loro Lapi para ya nun juegate



14) Censuras populares

Localidad - Isla de Pasa

Nombre del Director o maestro que la reunió - Francisco Torres

Nombre de la persona que la narró - Lilia Aragón

Edad de la persona - 48

¿Si el maestro sabe que la contó en otras personas.

Otros datos

El pirata

En la luz de la pálida luna
En un barco pirata nació
Fue a bordase la voz que en mi cuna
De escuchar a mi padre aprendí.

Desde niño los cuerdos horrores
Del combate me hacía mirar
Cuántas veces me dijo no llores
Los piratas no saben llorar.

Fo un día tres lustros contata
Fí a bordase la horrigona voz
Fí a mi padre que en lenta agonía
Entregaba su espíritu a Dios.

Al berando su pálida frente
La cubierta de un lino mortal
Se ren garde presté juramento
Juramento terrible y fatal.

Soy pirata y domino los mares
Donde todos acatán mi voz
Soy señor entre altos isbahares
Fito acato más leyes que a Dios.

Cuando rige horrorosa tormenta

PÁGINA POCO LEGIBLE

81
Y el trueno retumba en el mar
Mi heriza indomable se aumenta
con Dios me atreviera a luchar



La Poesía *resumen*.

Localidad - *La Cruz del Tosi*

Escuela - *N.º 135*

Nombre del Director o maestro que la remite

Nombre de la persona que la envió. *En el album de la Dra. Paz de la Cruz del Tosi*

Edad de la persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos.

Los últimos versos del Dr. L. V. López.

Desde lejos

Vamos bajando la cumbre,
el sol extingue su llama;
a mi edad, ya no se ama,
ni se sueña, ni se rima.

Allá sobre la montaña
han quedado las memorias,
y las galantes historias,
y los castillos de España.

¿Veréis a qué?... ¿Llegaremos?
No duda, más si llegamos,
¿Caso de queso vamos
a hacer lo que no podemos?

1894.

Lucio V. López

El margen de la composición que acaba de leerse, el hermano del doctor López ha escrito las siguientes líneas:

"Estos versos fueron escritos por nuestro querido Lucio, la noche en que ya estaba concertado el bárbaro encuentro que lo llevó a la tumba."

Diciembre 31 de 1894.



Lucio V. López

2) Cautiones bonifaces

Localidad - La Cruz del Pozo

Escuela - 1-195

Nombre del Director o maestro que la remita - Emma Rojas

Nombre de la persona que la envió - Domingo A. Redondo

Edad de la persona - 50

Si el maestro sabe que la conocen otras personas
Dios datos.

Adios adiós adiós

Yo vine con rumbo.
Sobre las aguas,
Luz de las hojas marchitas
que el viento arrojó.

Yo voy a enseñar
significando el destino
que Dios como a todos
me enseñó.

Que tu sea amiga
que me enseñe
de aquello que uno ama
con tanto interés!

Que me enseñe
dejar mis amigos
como todos una
voz una vez.

no vido los puntos
y las sebas frías,
que en mi camino
dejando atrás.

Por ver su entre flores

Adios y hermosas
Por ver su entre flores,
De campo a casa.

Y tu indiferente,
Quisiera memoria
de tu amiga
que me va a partir.

La que solo usara
Las dichas y flores
Tu vivas contenta
Tranquila y feliz.

Adios mi amiga
Mi adiós cariñoso
Quisiera que oyes
sonando su voz.

Quisiera abrazarte,
Más me es doloroso
Porarte y decirte
Mi adiós adiós.



Ap. 7. Encuestas populares,
 localidad. Para San José
 Escuela. 135

Nombre de Director o maestro que la remita. Laura Rojas

Nombre de la persona que la narró. Rosario Rodríguez

Edad de la persona. 58

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos.

Fortunato
 Pues bien yo necesito
 Decirte que te quiero
 Decirte que te adoro
 Con todo el corazón,
 Que es mucho lo que siento
 Que es mucho lo que siento
 Que ya no puedo tanto
 El grito que te imploro
 De implorar y te pido en nombre
 De mi última ilusión.

Yo quisiera que tu sepas
 Que ya hacen muchos días
 que estoy enfermo y fatigado
 De tanto no dormir,
 Que ya sean cuantos todas
 las estancias mías
 Que con mis noches negras
 dan negras y sombrías
 que ya no he adonde
 ir a algar y porvenir.

De noche cuando tengo
 mis pienes en la almohada
 y si a otro mundo quisiera
 mi espíritu volar

12
Samiro mucho, mucho
Y al fin de la jornada
La fama de mi madre
Te pierde en la nada
Y ya más no vuelves
En mi amara cen.

Y cuando el incensario
Yaviera ya a lo lejos
La punta del rogar



Comiendo que us pesos
camidos van de un rion
Comiendo que us esp
y me van de un parral
y e amo y en mis locos
pendientes desvanio
Bendigo tus desdenes
y echo tus despois
En vez de amare, meo
be dinero mucho mas.

Le veas sienso el darte
Yi etipa despedida
Borrante en mis recuerdos
y mundite en mi pasion.
Y es en vano todo
Y mi alma no e ovida
que quieres que yo haga
pedazo de mi vida
que quieres que yo haga
con este corazon.

Y luego que ya estaba
Bendigo tu sanuario
y tam para encendida
que velo en el altar
el sol de la granana
Y suspiando las entorchas

46) Canciones populares

Localidad - San José

Escuela - 12-35

Nombre del Director o maestro que la reunió - Lucía Piles

Nombre de la persona que la narró - Julia Trujillo

Edad de la persona - 48

Si el maestro sabe que la conoce otras personas

Otros datos

Noche de luna

En una noche clara
De majestuosa luna
Y al de un ceniciento
Un ciprés desollar.

Y en la tumba lúgubre
De la olvidada tumba
Esculta el nombre avaro
Del que descausa en paz.

La riegan con su llanto
Túllan las pesadas flores
Emblema de alegría
Emblema del amor.

La virgen con su llanto
De paternal cariño,
La madre y el hermano
Tumbados en dolor.

En una cruz de pino
Clarada una corona
Clarada una corona
De siempreva está.

Y en letras casi blancas

Borradas por el tiempo
apenas se percibe,
El nombre Trinidad.

Desperaría por un amor
grande me abandonaste
porque no me llevastes
Para morir también.

No sabes tú que a solas
Ten mi dolor profundo
Todo lo de este mundo
No miro con desdén.

De pronto se oye un trío
Y allí junto a la tumba
El cuerpo aún caliente
Del sobero se encontró.

Después pasó al otro año,
Y en la inscripción decía
Tanto a ella, quería
Que junto a su tumba muriera.



46) Canciones populares

Localidad - Gualaquiza

Escuela - 1955

Nombre del Director o maestro que la permita - Emma Torres

Nombre de la persona que la narra - Francisca de Alderete

Edad de la persona - 57

Si el maestro sabe que la conoció otras personas - No

Ultras datos.

Los ojos

Si tu ojos aún me ven
 Y tu boca una blanca flor
 Que cobellos hilo de mi vida
 Y tu frente brillante como un sol.

Si me amas como yo te amo
 Si soy constante como soy yo
 No te olvides en olvidarme
 Que tu me robas el corazón.

Que felices me fueron las horas
 De esa noche que a solas te hablé
 Yo quisiera que vuelvan aquellas
 Esa noche tan tranquila soñé.

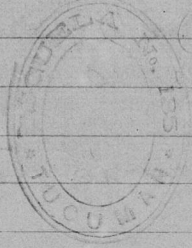
Soñé que estaba durmiendo
 Entre tus brazos loca ilusida
 Los son los desparos
 Y las locuras del corazón.

Si un besito me dieras ingrata
 Yo volveré a lo que eres a espíritu
 Pronunciaron tus labios divinos
 La palabra dulcísima que sí.

Entonces oí inocente

PÁGINA POCO LEGIBLE

12
Vivo dichoso muero feliz,
y aquí te pido, angel mío
Que no te olvides nunca de mí.
(Fin)



4c) Lecciones infantiles.

Localidad - Sala San José

Escuela - N.º 435

Nombre del Director o maestra que la escribe - Susma Pallas

Nombre de la persona que la escribió - Lucía García

Edad de la persona - 65

Si el maestro sabe que la escribió esa persona.

Otras datos

Consejos maternos

Y en silencio me dijo dulcemente

En madre un día,

Un acorde que escuché en el ambiente

De una voz la celeste melodía,

Y en el alma que causas me privadas

Se abanicaban esas lágrimas raras

Que caían de tus raras pestañas

Como gotas escapadas de rosas.

¿Tú tienes una pena y me las ocultas

¿Lo sabes que la madre más sencilla

Hale been en el alma de sus hijos

Como tú en la cartilla?

¿Quieres que te adivine lo que sientes?

Y en silencio te dije,

Que con un par de besos en la frente

Disipas las nubes de tu cielo.

Yo por rumbos a tocar - nada te dije.

Las causas de mis lágrimas ignoro

Pero de ver en cuando se me frime

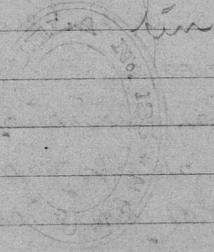
El corazón y lloro.

Ella inclina la frente pensativa

Se turba en suspiros.

Y enjugando sus ojos y los míos
Se dijo más tranquila
Llama siempre a mi madre cuando sufro
que vendrá muerta o viva
Si estás en el mundo a combatir en su
o sino a consolarte desde arriba.

Y le hago así cuando la muerte suya
Como partiendo de mi hogar la última
Amoro el nombre de mi madre amada
En sus ojos que se ensancha el alma.



- En señores infantes y
 localidad - La Cruz
 Lema - No 185
 Nombre del Director o maestro que la remite - Sr. P. A. C.
 Nombre de la persona que la narra - Sr. J. A. C.
 Edad de la persona - 66
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No
 Otros datos.

Madre

Madre mía deserte no me aturo
 Lo que pasa en mi pobre corazón
 Al lado de la tuya hay otra imagen
 Madre mía te pido perdón!

Lo que pensaba que en la triste vida,
 no era todo para ti gran Dios;
 Ahora siento en mi alma dolida
 El fuego de otro amor!

Pero es tan bella, madre si la vieras
 Tu la amarías como la amo yo
 Ella me ama también y es todo mío
 Tu tierno corazón!

Se muere madre tu perdón demandando
 Pero sin ella no podré vivir
 Así ella junto a ti estirada
 Sería tan feliz!

Fin!

Contestación

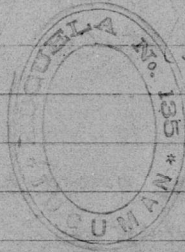
Dijo mis del destino humano
 La ley se cumple en ti
 Yo sí sabía que ese amor no era

28
Tan solo para mí!...

Yo sabía que tu alma inocente
Por la vida del bien,
Que ese bello corazón sería
Para otra mujer también.

Quisiera esto y preguntarle si ella
Se ama como yo
Y si quiere dejar que te robe
Un poco de su amor!

Como mucho desde aquí os envía
Mi tierna bendición
Desde hoy en adelante tu querido
Bendice que osas por dos!



14) Sanciones impuestas
 Localidad - *La Cruz*
 Nombre del director o maestro que la remita - *Don Juan P. Flores*
 Nombre de la persona que la narra - *Don Juan P. Flores*
 Edad de la persona - *50*
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.
 Otros datos -

La siguiente historia es escrita por *Don Juan P. Flores* en
 el momento de despedirse de su hija *Martina*. Ciertamente
 dolores al enamorar a su hija, pero se consumió el casamiento con la
 promesa de permanecer a su lado y una vez realizado salió
 al día siguiente para su provincia natal. Al momento de partir
 pidió se escribiera un momento para dedicarle un recuerdo.

Martina (despedida)
 Adios Martina del alma
 Cual será hijita tu suerte
 Vos que quedas llorando
 Cuando cobren a verte.

De tu amante padre, el pecho
 Dure aunque llorando sangre
 La de tu tierna madre
 Quedará todo deshecho.

A la muerte va derecho
 Sin hablar una palabra
 Poné tu pesar en calma
 Viendo tu vida en eclipse.

¡Ay! desmayando te dice
 Adios Martina del alma
 Fúndete la vista un momento
 Y mirá tus hermanitos

¡Ay! los hallarás a gitos

29
Llorando de un sentimiento,
Aquí busco el sufrimiento
Porque este golpe es de muerte.

¡Qué que es cosa muy fuerte
Pisar estranos terrenos
En esos saigos ajenos
Cual será hipita tu muerte.

Nos quedamos esthalando
De tu muerte amargas nuevas
Con lágrimas nos dan fuelbas
Dios que quedan llorando.



Domingo Díaz

4) Lecciones infantiles.

Localidad. Isla San José

Casuela N° 185.

Nombre del Director o maestro que la remita. Francisco de Alvarado

Nombre de la persona que la narró. 59

Edad de la persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos.

Un sordociego

A las puertas cerradas de un cuartito

Un sordociego se paró una vez

Y con acento suplicante dijo

Dadme agua por piedad muero de sed.

Y cada instante el pobre más sediento

Las fuertes golpes a la puerta dio

Y pronto al llorar todas las horas

La misma, la súplica, el dolor.

Y uno de su voz vibrava espasmo

Quando al fin le dejaron de beber

Y así trabajo el infeliz mendigo

La obra en realidad muero de sed.

4) Hace mucho tiempo y no sé cuando

A las puertas de tu alma llamé yo

Y con acento de mendigo dije

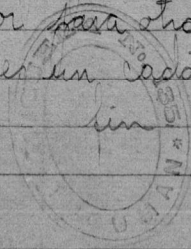
Amadme por piedad muero de amor.

Y así me viste una lágrima en tus ojos

Ahora quieres apagar mi sed

Guarda ese amor para otro sordociego

Que mi alma es un cadáver ya lo ves.



111° B) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.

Localidad - Sala San José

Escuela - 1° 135

Nombre del Director o maestro que la enseñó - Emma Rojas

Nombre de la persona que la narró - Braisito Barrios

Edad de la persona - 53

Si el maestro sabe que la corearon otras personas - Sí

Otros datos -

"Los aires" - A los acordes de la música, la pareja se sitúa una frente al otro no muy distante y cuando el músico empieza a cantar: "a los aires a los aires, una vuelta dan" - cada uno haciendo castañas y dando una vuelta se colocan en el lugar opuesto, luego el músico canta: "a los aires a los aires una relación dan" - los bailarines dan otra vuelta haciendo castañas y se colocan en su sitio respectivo; luego dan una vuelta redonda siempre con castañas y el forero dice una relación; por ejemplo:

Cuando salí de mi casa

Le quise una estrella de guía

Aquí vine a bailar

La prenda que yo quería -

Luego dan otra vuelta en círculo y la niña dice la relación:

No me sé lo que me dice este hombre

Que no le pueda entender

No tiene para pantalones

Y se acuerda de mujeres

Luego dan otra vuelta y el forero dice la relación:

De ocio has de espías pa arriba

El cielo no has de llegar

Las estrellas se te han de reír

Del golpe que te has de dar

En seguida dan otra vuelta con castañas y la niña dice la relación para terminar el baile.

El amillo que me diste

Fue de ridio y se quebró

PÁGINA POCO LEGIBLE

25
El amor que yo te tuve
Fue de agua y se derramó.
Mientras la papeza baila el músico continúa con su
canto.

28
El amor que yo te tuve
Fue de agua y se derramó
Mientras la pareja baila el músico continúa con su
canto.

